

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 41 (1923)
Heft: 228

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Samstag, 29. September
1923

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 29 septembre
1923

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLI. Jahrgang — XLI^{me} année

Paraît journallement
dimanches et jours de fête exceptés

N^o 228

Redaktion und Administration im Eidg. Volkswirtschaftsdepartement —
Abonnements: Schweiz: Jährlich Fr. 20.20, halbjährlich Fr. 10.20, vierteljährlich
Fr. 5.20 — Ausland: Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert
werden. — Preis einzelner Nummern 15 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G.
— Inserationspreis: 50 Cts. die sechsgepaaltene Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et Administration au Département fédéral de l'économie publique —
Abonnements: Suisse: un an fr. 20.20, un semestre fr. 10.20, un trimestre
fr. 5.20 — Etranger: Plus frais de port — On s'abonne exclusivement aux
offices postaux — Prix du numéro 15 Cts. — Règle des annonces: Publi-
citas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne de colonne (l'étranger 65 cts.)

N^o 228

Inhalt: Konkurse. — Nachlassverträge. — Einfuhr von Käse. — Nieder-
ländisch-Indien (Ostküste von Sumatra).

Sommaire: Faillites. — Concordats. — Importation du fromage.

Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(B.-G. 231 u. 232.)

(L. P. 231 et 232.)

(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 123 u. 29.)

(O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 123 et 29.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden angefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen und Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragene sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt hat sich ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung crlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige be-
wohnen.

Kt. Bern Konkursamt Bern-Stadt (2708)

Ausgeschlagene Verlassenschaft von: Dr. Mooser, Werner, Chemiker, wohnhaft gewesen Wabernstrasse Nr. 4, in Bern.

Datum der Eröffnung: 17. September 1923.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 5. Oktober 1923, nachmittags 3 Uhr, im Amthaus Bern, Zimmer Nr. 3 (Souterrain).

Eingabefrist: 9. Oktober 1923.

Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (2709^a)

Gemeinschuldnerin: Kaderli & Co., Kommanditgesellschaft, Handel in Geweben für Stickerei, Teufenerstrasse 2, St. Gallen C.

Konkurrenzeröffnung: 8./22. September 1923.
Eingabefrist für Forderungen: Bis 27. Oktober 1923.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: 17. Oktober 1923, betreffend nachstehende Liegenschaft der Gemeinschuldnerin:

Ein Wohn- und Geschäftshaus Kat.-Nr. 30, unter Nr. 30 assekuriert für Fr. 156,000, mit 270,8 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum, an der Teufenerstrasse Nr. 2, St. Gallen C, gelegen.

Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 29. September 1923, vormittags 11 Uhr, im Gerichtshaus, Neugasse, III. Stock (Kommissionszimmer).

Kt. Aargau Konkursamt Aarau (2590¹)

Gemeinschuldner: Baumann, Eugen, Kaufmann, geb. 1885, von und in Aarau.

Datum der Konkurseröffnung: 22. August 1923.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 24. September 1923, nachmittags 3 Uhr, im Bezirksgerichtssaal, in Aarau.

Eingabefrist: Bis 15. Oktober 1923.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

(L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Ausersth-Zürich (2710)

Gemeinschuldner: Firma C. Strasser & Co., Import und Export, Agentur und Kommission in Lebensmitteln, Kollektivgesellschaft, in Zürich 5, Sihlquai 67.

Anfechtungsfrist: Bis zum 9. Oktober 1923.

Kt. Bern Konkursamt Biel (2711)

Gemeinschuldner: Pappo, Daniel («Maison Rachel»), Broderiewaren, Marktgasse Nr. 33, Biel.

Anfechtungsfrist: 9. Oktober 1923.

Kt. St. Gallen Konkursamt vom Seebezirk in Uznach (2712)

Gemeinschuldner: Bochsler, Wilhelm, elektrische Unternehmungen, Uznach (vormals elektrische Unternehmungen A. G. Uznach).

Auflage- und Anfechtungsfrist des Kollokationsplans und des Inventars: Vom 2. bis 11. Oktober 1923.

Ct. de Vaud Office des faillites de Moudon (2713)

Faillite: Société en nom collectif Tedeschi & Chappuis, en liquidation, à Moudon.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours à dater de cette publication.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de Neuchâtel (2744/5)

Failli: Raymond, Roger-Edouard-Henri, technicien électricien, ci-devant Faubourg de l'Hôpital 48, à Neuchâtel.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours à dater de cette publication.

Failli: Rueggsegger, Fritz, Hôtel de la Couronne, à Saint-Blaise.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours à dater de cette publication.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (2731/2/3/4)

Faillis: Société Anonyme Xylos, fabrique de briquettes, Chemin des Noirettes, Acacias.

Perlet, Jules-Emile, représentant, Rue Ami-Lullin 9, Genève.

Conchon, Jean-Alphonse-Henri, Chemin Vieusseux, Petit-Saconnex.

Audouard, Casimir-Léopold, charcutier, Rue des Etuves 13.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours à dater de cette publication.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Sospensione della procedura

(L. E. 230.)

Si entro dieci giorni nessuno dei creditori chiede la prosecuzione della procedura di fallimento anticipandone le spese, la procedura sarà chiusa.

Ct. del Ticino Ufficio dei fallimenti di Bellinzona (2714)

Liquidaz. 2./1923.

Faillite: Ved. Descagni, Clotilde, negoziante, in Bellinzona.
Decreto di apertura: 18 settembre 1923.

Decreto di sospensione: 24 settembre 1923, coll'avvertenza che la procedura di liquidazione sarà ritenuta definitivamente chiusa qualora, entro 10 giorni, alcuno dei creditori non ne chieda la prosecuzione, anticipandone le spese.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites du Val-de-Travers à Môtiers (2715/6/7)

Faillis: Huther et Ferrier, commerce de bois en gros, aux Verrières.

Date du jugement prononçant la faillite: 6 septembre 1923.
Date de la suspension de la faillite: 21 septembre 1923.

Délai d'opposition à la clôture: 8 octobre 1923 inclusivement.

Faillis: Rubet Leuba, Etablissement Omnium, fabrique de lessives, shampoings, vinaigre de toilette, importation, exportation, représentation commerciale de tous produits alimentaires, à Buttes.

Date de l'ouverture de la faillite: 6 septembre 1923.
Date de la suspension de la faillite: 21 septembre 1923.

Délai d'opposition à la clôture: 8 octobre 1923 inclusivement.

Faillie: Ferrier née Piaget, Marie-Louise, négociante, aux Verrières, associée indéfiniment responsable de la société en nom collectif Huther et Ferrier au dit lieu.

Date du jugement prononçant la faillite: 13 septembre 1923.
Date de la suspension de la faillite: 21 septembre 1923.

Délai d'opposition à la clôture: 8 octobre 1923 inclusivement.

Stato di ripartizione e conto finale

(L. E. 263.)

Ct. del Ticino Ufficio dei fallimenti di Lugano (2746)

Fallimento: Tschudy, Wilhelm, già in Berna, Banca e Cambio in Lugano.

Data del deposito: 29 settembre 1923.
Termine per le opposizioni: Entro 10 giorni.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen (2719)
Gemeinschuldnerin: Genossenschaft Tschok-Yascha, Zigarettenfabrik, in Oerlikon.
Datum des Schlusses: 19. September 1923.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Altstadt) (2737)
Gemeinschuldnerin: Kommanditgesellschaft Oertli & Co., technisches Bureau, in Zürich 1.
Datum der Schlussverfügung: 26. September 1923.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (2718)
Gemeinschuldner: Bohrer, Arnold, mechanische Wäscherei, Luzern, nun in Schönenbuch.
Datum des Schlusses: 26. September 1923.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2735/6)
Gemeinschuldner:
Hintermann-Maier, Paul, Basel.
Fischli & Arnd, Basel.
Datum des Schlusses durch Verfügung des Zivilgerichts: 26. September 1923.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (2738)
Failli: Florinette, Séraphin, fabricant, Rue de Lausanne 43, à Genève.
Date de la clôture: 25 septembre 1923.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Zürich Konkursamt Wädenswil (2720)
Guthaben-Steigerung.

Aus den Konkursen über die Firma Hauser & Huser, in Richterswil, und den Nachlass des Rebmann, J. J., wohnhaft gewesen in Wädenswil, werden Mittwoch, den 3. Oktober 1923, nachmittags 2 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Wädenswil öffentlich versteigert:
Verlustscheine und anerkannte und bestrittene Guthaben im Gesamtnominalbetrage von zirka Fr. 200,000.
Das Verzeichnis der Guthaben und Verlustscheine liegt beim Konkursamt Wädenswil zur Einsicht auf.

Kt. Graubünden Konkursamt Davos in Davos-Platz (2721)
**Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung.
Zweite Steigerung.**

Am Montag, den 29. Oktober 1923, nachmittags 2½ Uhr, wird im Rathaus Davos, das der Konkursmasse Dübendorfer, Heinrich, gehörende Wohn- und Geschäftshaus mit Magazinen und Werkstätten nebst Wasser- und Wegrechten sowie Grund und Boden im Schätzwert von Fr. 53,500 auf zweite konkursamtliche Steigerung gebracht.
Anlässlich der ersten Steigerung erfolgte ein Angebot von Fr. 23,000. Die Steigerungsbedingungen liegen ab 19. Oktober 1923 zur Einsicht auf.

Pfandverwertungs-Steigerung
(B.-G. 188, 41 u. 85.)

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (2722)
Schuldner: 1. Emil Spillmann's Erben, als: Hans Spillmann, in Danzig; Frau Milly Burkhardt-Spillmann, in Luzern; Frau Margrit Zielke-Spillmann, in Dresden, und Anny Spillmann, in Luzern. 2. Siekert, Emil, Hotelier, früher in Luzern.

Tag, Zeit und Ort der II. Steigerung: Donnerstag, den 8. November 1923, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus am Kornmarkt, in Luzern.
Bezeichnung der zu versteigernden Liegenschaft: Das Hôtel du Lac Nr. 464 f mit Wandelhalle (Bahnhofstrasse 5), Saalbau, Garten und Hofraum, Grundstück Nr. 88, mit Zugehör (Inventar) im Quartier Obergrund, in Luzern.
Brandassekuranz Fr. 1,195,000. Katasterschätzung Fr. 1,040,000.
Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 19. Oktober 1923 an.
Anlässlich der ersten Steigerung erfolgte kein Angebot.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(L. P. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(B.-G. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hierfür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Ct. de Berne District de Porrentruy (2739)

Débitrice: Usines Métallurgiques d'Alle S. A., à Alle.
Date du jugement accordant le sursis: 24 septembre 1923.
Commissaire au sursis: J. Comment, notaire, à Porrentruy.
Délai pour les productions: 19 octobre 1923 inclusivement.
Assemblée des créanciers: Vendredi, 9 novembre 1923, à 14 heures, en l'étude du commissaire.
Délai pour prendre connaissance des pièces: Du 30 octobre au 8 novembre 1923 inclusivement.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire
(B.G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Zürich Konkurskreis Zürich (2740)
Die dem Renold, Emil, Heuelstrasse 49, in Zürich 7, bewilligte Nachlassstundung ist durch Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich 3. Abteilung

vom 19. September 1923, um einen Monat, d. h. bis zum 17. Oktober 1923, verlängert worden.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:

M. Gloor, Rechtsanwalt, Gerbergasse 2, Zürich 1.

Kt. Basel-Stadt Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt (2723)

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat die dem Dreyfus-Bernheim, Samuel, Steinengraben 25, Teilhaber der falliten Firma S. Dreyfus-Bernheim & Sohn, in Basel, bewilligte Nachlassstundung durch Beschluss vom 26. September 1923, gemäss Art. 295, Abs. 4 des Betreibungs-gesetzes um zwei Monate, also bis 28. November 1923, verlängert.

Ct. de Neuchâtel District de Neuchâtel (2684)

Par décision du 22 septembre 1923, le président du tribunal de Neuchâtel a prorogé de 2 mois, soit jusqu'au lundi, 17 décembre 1923, le sursis concordataire accordé le 16 août 1923 à Dubois frères, cycles, motocycles et appareils électriques, à Neuchâtel.

L'assemblée des créanciers, précédemment fixée au jeudi, 27 septembre 1923, est renvoyée au Mardi, 4 décembre 1923, à 15 heures, à l'Hôtel-de-Ville de Neuchâtel, salle de la Justice de Paix, 2^e étage.

Neuchâtel, le 24 septembre 1923.

Le commissaire au sursis: Jean Roulet, avocat.

Verhandlung über den Nachlassvertrag
(B.-G. 304 und 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern Richteramt Biel (2724)

Nachlassschuldner: Gebrüder Wiedmer, Waffenhandlung, Biel.
Verhandlungstermin: Montag, den 1. Oktober 1923, vormittags 11 Uhr, vor Richteramt I, in Biel, im Amthaus an der Spitalstrasse.

Ct. de Berne District des Franches-Montagnes (2741)

Débiteur: Piccot, Narcisse, négociant, «A l'Innovation», Saignelégier.

Jour, heure et lieu de l'audience: Vendredi, 12 octobre 1923, à 10 heures du matin, dans la salle des audiences du tribunal, Hôtel de la Préfecture, Saignelégier.

Kt. Luzern Amtsgerichtspräsident von Entlebuch (2725)

Schuldner: Stadelmann, Robert, Unternehmer, Markt, Werthenstein.
Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Donnerstag, den 4. Oktober 1923, nachmittags 3½ Uhr, im Gerichtssaal, in Entlebuch.

Kt. Luzern Amtsgerichtspräsident von Hochdorf (2726)

Schuldner: Thoelen, H., im Lagerhaus Maus Frères, Hochdorf, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kommanditgesellschaft Thoelen & Cie., Haus- und Küchengeräte, Zürich, Kanzleistrasse 126.

Zeit und Ort der Verhandlung: Samstag, den 6. Oktober 1923, vormittags 11 Uhr, im Gerichtssaal, in Hochdorf.

Kt. St. Gallen Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung (2728)

Schuldnerin: Firma William Meyer u. Co. A.-G. in Liq., St. Gallen C.
Verhandlungstermin: Montag, den 15. Oktober 1923, vormittags 8½ Uhr, im Gerichtshaus Neugasse.

Kt. St. Gallen Bezirksgericht Rorschach (2747)

Widerruf der Nachlassvertragsverhandlung.

Schuldner: Scheuermann, Alb., Teppichgeschäft, z. «Kettenhaus», Hauptstrasse 39, in Rorschach.

Die auf den 11. Oktober angesetzte Verhandlung findet zufolge Verziehtes auf die Nachlassstundung nicht statt.

Rorschach, den 27. September 1923.

Bezirksgerichtskanzlei.

Ct. de Neuchâtel Tribunal cantonal (2727)

Débiteur: Pétremand, Guillaume, orfèvre, à Neuchâtel, Rue des Moulins.

Commissaire: M^e George Haldimann, avocat, à Neuchâtel.

Jour, heure et lieu de l'audience: Mardi, 9 octobre 1923, à 10.45 heures, au Château de Neuchâtel (salle du tribunal).

Ct. de Genève Cour de Justice civile de Genève (2729)

La première section de la Cour de Justice civile, siégeant à Genève, Palais de Justice, Place du Bourg de Four, première Cour, salle n° 3, fonctionnant comme instance supérieure en matière de concordat, statuera en audience publique, le vendredi, 5 octobre 1923, à 9 heures du matin, sur le recours formé par Duimétière, René, négociant, Rue de Cornavin 10, à Genève, contre le jugement rendu par le tribunal de première instance de Genève, le 11 septembre 1923, refusant d'homologuer le concordat proposé par lui à ses créanciers.

Les opposants sont invités à se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens.

Ct. de Genève Tribunal de première instance de Genève (2742)

Failli: Société anonyme du Garage de Plainpalais, Rue Hugo de Senger 3, Genève.

Jour, heure et lieu de l'audience: Mercredi, 3 octobre 1923, à 9 heures, à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 2^e cour, 1^{er} étage, salle A.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Kt. Bern Richteramt Biel (2730)

Nachlassschuldner: Amrein, Albert, Negoziant, Bahnhofstrasse, Biel.

Datum der Bestätigung: 15. September 1923.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Widerruf des Nachlassvertrages — Révocation du concordat
(Art. 308 und 316) (L. E. 308 et 316)

Ct. de Fribourg District de la Sarine (2743)
Par jugement du 21 septembre 1923, le président du tribunal de la Sarine a révoqué le concordat que Burgy, Félix, négociant, à Onnens, a passé avec ses créanciers en date du 28 juillet 1923.
Fribourg, le 27 septembre 1923. Le greffier: F. Seydom.

Einfuhr von Käse

(Mitteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements vom 27. September 1923.)

Für Käse aus Zollposition 98 (Weichkäse) und für Käse aus Zollposition 99 a (Hartkäse) besteht seit 10. Februar 1923 eine generelle Einfuhrbewilligung. Mit Wirkung vom 5. Oktober 1923 an ist nunmehr auch für Käse der Zollposition 99 b (Hartkäse anderer) eine generelle Einfuhrbewilligung erteilt worden. Käse jeder Art kann somit in Zukunft ohne Spezialbewilligung in die Schweiz eingeführt werden.

Importation du fromage

(Communiqué du Département fédéral de l'économie publique du 27 septembre 1923.)

Pour les fromages compris dans les rubriques 98 (à pâte molle) et 99 a (à pâte dure) du tarif des douanes suisses, l'autorisation générale d'importation subsiste déjà depuis le 10 février dernier. Dès lors, l'autorisation générale d'importation a été accordée également, avec entrée en vigueur à partir du 5 octobre 1923, pour les fromages énumérés sous le n° 99 b du tarif d'usage (à pâte dure, autre). Toutes les sortes de fromage pourront donc être importées à l'avenir en Suisse sans autorisation spéciale.

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle — Parte non ufficiale

Niederländisch-Indien (Ostküste von Sumatra)

(Mitteilungen des schweiz. Konsulats in Langkat.)

Allgemeine Geschäftslage von Handel und Industrie. Von Industrie kann im hiesigen Konsularbezirk nicht gesprochen werden. Der Handel steigt und fällt mit dem Gang der Plantagenbetriebe. Glücklicherweise haben diese eine kleine Besserung zu verzeichnen.

Tee und Kaffee erfreuen sich guter Preise. Der **Tabak** der Ernte 1922 erzielte auf den Auktionen in Amsterdam gute Preise und ergab schöne Gewinne. Die Ernte 1923, die eben eingebracht wurde, fiel je nach Landesstrecke sehr unterschiedlich aus. In den höheren Lagen ist sie wegen Regenmangel unbefriedigend, in den tieferen Lagen dagegen wurden bessere, teilweise sehr gute Ernten erzielt.

Um den Markt auch in Zukunft nicht mit «Deli-Deckblatt» zu überschwemmen, haben die Direktionen der Plantagenesellschaften beschlossen, die für 1922 und 1923 eingeführte Beschränkung der Ernte auf 195,000 Ballen auch auf 1924 auszudehnen. (Eine Normal-Ernte beträgt 250,000 Ballen.)

Für **Gummi** gingen die Preise anfangs Mai plötzlich um 20 % zurück. Dieser Preisfall war dem Bekanntwerden der Ausfuhrziffern für Gummi aus den Straits Settlements und den Federated Malay States zuzuschreiben, die im I. Quartal unter dem Regime der Einschränkung höher waren als im vorhergehenden Quartal ohne Einschränkung. Die erhoffte Produktionsverminderung war also nicht verwirklicht worden. Die Regierung dieser englischen Kolonien ergreift nun Massnahmen, um die Vorschriften der Einschränkung besser zur Geltung zu bringen. Inzwischen hält sich der Gummi-Preis auf einem für den Pflanzler lohnenden Niveau. Es sind denn auch wieder Anzeichen vorhanden, die auf eine stärkere Ausbreitung der Gummipflanzungen hinweisen, als dies im Jahr 1922 der Fall war, wo das mit Gummi bepflanzte Areal nur von 157,756 ha auf 161,281 ha stieg.

Annoncen-Regie:
PUBLICITAS A. G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:
PUBLICITAS S. A.

Elektrizitätswerk Lonza

5% Anleihe I. Hypothek von Fr. 9,000,000 vom 31. Dezember 1908

In der am 14. September 1923 gemäss den Anleihebedingungen und dem auf den Obligationen aufgedruckten Tilgungsplan vorgenommenen Ziehung sind folgende auf den 31. Dezember 1923 zur Rückzahlung gelangende 441 Obligationen von je Fr. 500 im Kapitalbetrag von Fr. 220,500 ausgelost worden:

20	1547	2983	4667	6960	9593	11518	12881	14786	16024
31	1554	2993	4696	6973	9596	11520	12921	14810	16037
90	1603	3033	4720	7067	9608	11614	12969	14814	16064
114	1624	3038	4725	7158	9639	11636	13045	14902	16148
119	1654	3045	4726	7215	9646	11672	13141	14930	16203
149	1701	3056	4806	7370	9681	11786	13149	14940	16275
203	1720	3097	4811	7415	9726	11825	13313	14948	16276
205	1748	3112	4836	7523	9753	11845	13381	14971	16278
243	1749	3115	4900	7597	9894	11923	13416	15001	16279
263	1787	3152	4901	7599	9908	11981	13452	15015	16283
314	1819	3191	5055	7689	9924	11969	13470	15023	16284
329	1872	3195	5058	7744	10000	12010	13478	15035	16288
360	1873	3204	5062	7881	10065	12017	13528	15184	16298
382	1902	3234	5109	7930	10083	12022	13563	15185	16566
451	1917	3270	5119	8019	10085	12029	13596	15188	16589
463	1976	3277	5207	8044	10247	12074	13607	15244	16704
548	2005	3323	5224	8076	10266	12084	13621	15245	16742
570	2035	3397	5243	8094	10376	12094	13724	15288	16819
605	2039	3432	5327	8127	10403	12144	13760	15338	16827
659	2057	3470	5375	8206	10470	12230	13835	15340	16833
668	2063	3473	5398	8207	10560	12253	13844	15349	16914
712	2077	3581	5473	8292	10572	12348	13892	15362	16917
733	2107	3639	5529	8312	10580	12358	13917	15364	16934
735	2141	3655	5558	8322	10638	12370	13929	15365	16997
770	2148	3678	5572	8351	10652	12382	13973	15373	17014
794	2198	3717	5647	8415	10700	12383	14034	15392	17018
882	2245	3810	5695	8450	10715	12386	14037	15426	17057
887	2263	3820	5730	8510	10737	12430	14038	15463	17071
928	2350	3873	6099	8528	10754	12448	14095	15473	17151
955	2404	3999	6292	8559	10842	12451	14143	15523	17251
1017	2439	4019	6392	8635	10945	12473	14176	15549	17495
1026	2442	4070	6493	8857	10947	12532	14215	15586	17728
1048	2488	4075	6582	8872	10981	12585	14238	15610	17747
1054	2514	4321	6654	9068	11068	12655	14246	15611	17815
1091	2533	4323	6708	9113	11069	12675	14250	15631	17894
1149	2536	4350	6716	9166	11093	12682	14255	15672	17979
1160	2600	4356	6728	9190	11110	12694	14297	15684	
1194	2604	4363	6746	9228	11197	12752	14304	15759	
1234	2630	4392	6775	9308	11260	12753	14308	15776	
1286	2640	4410	6799	9323	11261	12806	14356	15813	
1315	2720	4426	6856	9350	11284	12807	14515	15870	
1346	2728	4491	6895	9353	11315	12819	14663	15881	
1353	2779	4591	6942	9445	11410	12854	14677	15899	
1410	2794	4644	6945	9579	11437	12856	14733	15936	
1487	2911	4648	6958	9591	11499	12867	14785	16016	

Die Verzinsung dieser Titel hört mit dem 31. Dezember 1923 auf. Von den anlässlich der früheren Ziehungen ausgelosten Obligationen sind die nachstehend angeführten bis jetzt nicht zur Rückzahlung vorgewiesen worden: 2596 (3610 Q)

6. Ziehung von 1922: Nrn. 4380, 10362, 15665, 15962.
Die ausgelosten Obligationen werden in gleicher Weise wie die Coupons eingelöst:

1. bei den schweizerischen Sitzen und Agenturen des Schweizerischen Bankvereins.
2. bei den Comptoirs der Eidgenössischen Bank A.-G.
3. bei der Aktiengesellschaft Leu & Co. in Zürich.
4. bei der Société Franco-Suisse pour l'Industrie Electrique in Genf.
5. bei den Herren Ehinger & Co. in Basel.

Basel, den 20. September 1923.

Elektrizitätswerk Lonza.

Société des Nations • League of Nations

Bureau International du Travail International Labour Office

Mise au Concours

des
travaux de construction du nouvel
Edifice du Bureau International du Travail
Genève

Les travaux suivants sont mis en submission du 5 au 20 octobre 1923:

Terrassement, maçonnerie et pierre de taille

Les entrepreneurs désireux de faire des offres peuvent se procurer les formulaires relatifs à ces ouvrages auprès de l'architecte Georges Epitoux, du 5 au 17 octobre inclus:

A Genève, au bureau de construction de l'architecte, route de Lausanne 154 (chantier), chaque jour ouvrable, de 14 h. à 15 h.;

A Lausanne, au bureau de l'architecte, Mon-Port, La Grotte, le matin de chaque jour ouvrable. -2663 (7366 X)

Les soumissions remplies sont à déposer cachetées et munies de la mention «Soumission pour travaux de terrassement, maçonnerie et pierre de taille pour la construction du nouvel Edifice du Bureau International du Travail» au service intérieur du Bureau International du Travail, à Genève, jusqu'au 20 octobre à 11 h. du matin au plus tard. Les offres seront ouvertes à ce moment-là en présence des intéressés.

Mech. Eisenwarenfabrik A.-G., Kempten (Zürich)

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung
auf **Samstag, den 13. Oktober 1923, abends 5 1/2 Uhr,**
in den „Ochsen“, Kempten

Traktanden: Die statutarischen.

Kempten (Zürich), den 28. September 1923. .2664

Der Verwaltungsrat.

Aargauische Kantonalbank

Im Anschluss an unsere letzte Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. Juni 1. J. kündigen wir auch die vom 30. September bis 31. Dezember 1923 kündbar werdenden

über 4 1/2 % verzinslichen Obligationen

unserer Bank nach Massgabe der auf den Obligationen aufgedruckten Bestimmungen. Die Verzinsung hört mit dem Auslaute der Kündigungsfrist auf. (1686 A) 2626

Die Erneuerung gekündigter oder kündbarer Titel nehmen wir bis auf neue Schlussnahme, zu 4 1/2 %, vor unter Vergütung des bisherigen Zinsfusses bis Kündigungsauslauf.

Auf **Obligationsgeldern**, die neu hereinkommen, vergüten wir zurzeit ebenfalls 4 1/2 %.

Aarau, den 29. September 1923.

Direktion.

Internationale Transporte Gebrüder Weiss Bregenz

Buchs, St. Margrethen, Romanshorn, Wien
Bludenz, Feldkirch, Dornbirn, Lindau
Fachgemässe Verzollungen
Feste Transportübernahme nach allen Richtungen
Regelmässige Sammelverkehre nach Wien, Polen und Ungarn ab St. Margrethen und Buchs sowie in umgekehrter Richtung, ferner nach Sachsen und der Tschechoslovakei ab Romanshorn u. Lindau, Spezialverkehr nach und von Italien. Grosse Lager- räume und Lagerplätze mit Geleiseanschlüssen in Romanshorn und Wien

Kaufleute (Grossisten u. Wiederverkäufer) sowie Industrielle der italienischen Schweiz

werden am ehesten erreicht mit-
telst Insertionen im Wochenblatt

Locarno „Il Commercio“

das unabhängige Organ der Kaufleute
und Industriellen des Kantons Tessin
Insertatenpacht: **Publicitas Bern**

Royal Mail & Pacific Lines

Royal Mail Steam Packet Co.

Eilgüterdienst aus der Schweiz nach
Madeira, Brasilien und de La Plata-
Staaten mit englischen Postdampfern. 1118

Pacific Steam Navigation Co.

Eilgüterdienst aus der Schweiz nach
Habana, Panama, Callao, Valparaiso
via Panama-Kanal. Für Frachtüber-
nahmen wolle man sich wenden an
die Frachtagenten für die Schweiz:

HANS IM OBERSTEG & CO, BASEL Zürich - St. Gallen - Chiasso

A louer à Lausanne divers locaux pour Magasins, Bureaux, etc.

dans immeuble neuf en plein centre des affaires.
S'adresser au Service de Gérances de l'Union
de Banques Suisses à Lausanne. (P 271)

Navigazione Generale Italiana



Tonnen 22,000 — 4 Schrauben-Turbinendampfer-Oel-
feuerung — Schnelligkeit über 20 Meilen pro Stunde

Einweihungs-Reise Genua — Neapel — New-York 30. Oktober 1923

Auskünfte (821 Z) 2606
und Abgabe von Billetten bei der Generalagentur
für die Schweiz:

„Schweiz-Italien“ A. G. Reise- und Transportgesellschaft Sitz: **Zürich**, Bahnhofstr. 80

Filialen: Basel, Luzern, Lugano, Genf, St. Gallen.

Personen- und Frachtverkehr

Navigazione Generale Italiana Wöchentliche Abfahrten von Genua

nach **Südamerika**
-2360 regelmässige Verkehre

nach **Nordamerika**
mit Express- und Postdampfern

General-Vertretung:

„Schweiz-Italien“ A. G. Hauptsitz **Zürich**

Filialen: Basel - Genf - Luzern - Lugano - St. Gallen
Regelmässige Sammelverkehre nach Genua

Banque de Genève

Fondée en 1848

le plus ancien établissement de banque du canton de Genève

Dépôts à terme de 2 à 5 ans

5%

Timbre fédéral sur certificat
à la charge de la banque

Toutes opérations de banque
aux meilleures conditions

(30724 X) ; 2580

Siège social: 4, rue du Commerce
Agence: 2, Rond-Point de Plainpalais

Holzwohle?

Verlangen Sie be-
musterterte Offerte von
der Holzwerke A.-G.
Schwarzenburg 30 (Bern).

Farbwaren- Reisender!

Bei der Malerkundschaft
besteigeführter, junger
Reisender übernahme von
seriöser Firma provisions-
weise Farbwaren u. Lacke.
Offerten unter Chiffre
Y 1869 On an Publicitas
Bern. :2636

Amerik. Buchführ.-lehrt grdl.
u. d. Unterrichtsbr. Erl. gar-
Verl. Sie Gratispr. H. Frisch.
Bücherexp., Zürich. B. 15

Nidwaldner Kantonalbank in Stans

Wir kündigen hiermit alle zu

4 3/4 und 5% verzinlichen Obligationen

unserer Anstalt, welche bis zum 31. Dezember 1923 kündbar werden,
zur Rückzahlung auf **drei Monate**. 2599 (5174 Lz)

Nach Ablauf der Kündigungsfrist hört deren Verzinsung auf.

Inhaber solcher Obligationen, welche eine Erneuerung wünschen,
belieben sich mit uns ins Einvernehmen zu setzen.

Stans, den 19. September 1923.

Die Direktion.

SUCHARD S. A.

Remboursement d'obligations 4 %
de l'emprunt de fr. 3,000,000, série A, de 1905

Les obligations dont les numéros suivent sont sorties au tirage au sort du
24 septembre 1923:

4	189	471	727	872	1277	1603	1880	2030	2550
7	210	579	746	906	1386	1609	1905	2065	2553
10	262	593	748	903	1441	1624	1907	2088	2610
12	290	607	749	962	1452	1627	1931	2263	2638
44	360	620	751	1045	1478	1708	1941	2264	2643
47	386	652	769	1055	1500	1770	1945	2302	2646
54	420	681	781	1069	1501	1793	1972	2429	2695
119	444	698	811	1073	1502	1834	1976	2457	2740
158	464	703	817	1223	1515	1850	1990	2480	2777
180	470	704	852	1250	1531	1856	2005	2517	2882

Le remboursement se fera, sans frais, dès le 31 décembre 1923:

à Neuchâtel, au siège social et au Comptoir d'Escompte de Genève,
à Bâle, à la Banque Commerciale de Bâle.

Les obligations appelées au remboursement cesseront de porter intérêt dès le
31 décembre 1923. Les obligations n° 630, 633, 635, 636, 3226, 3577, 3629, 3868
et 5225 4 %, n° 1341 5 %, sorties aux précédents tirages n'ont pas encore été pré-
sentées au remboursement. (7140 N) ; 2646

Neuchâtel, le 25 septembre 1923.

Suchard S. A.

St. Gallische Kantonalbank

Wir künden hiermit alle zu

4 3/4, 5, 5 1/4 und 5 1/2 %

verzinlichen Obligationen unserer Bank, welche vom 1. Oktober
bis 31. Dezember 1923 kündbar werden, zur Rückzahlung auf den
nächsten Verfalltermin. (3723 G) .2559

Nach Ablauf der Kündigungsfrist hört deren Verzinsung auf.

In Konversion offerieren wir, solange Konvenienz, unsere
4 1/2 % Obligationen auf 3 oder 5 Jahre fest.

St. Gallen, den 15. September 1923.

St. Gallische Kantonalbank
Die Direktion.